ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 5 décembre 1983, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal n° ... "modifiant la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges et l'arrêté royal n° 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport de voyageurs appliqués par les Sociétés de transports en commun", a donné le 7 décembre 1983 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5e december 1983 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr ... "tot wijziging van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en van het koninklijk besluit nr 174 (lees : van 30 december 1982)houdende invoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven voor het vervoer van reizigers toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer", heeft de 7e december 1983 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

La fin de l'alinéa 1er serait plus clairement rédigée comme suit : "..., notamment l'article 1er, 3°, et l'article 2, § 2;".

DISPOSITIF.

Il serait plus logique d'inverser l'ordre des deux premiers articles, puisque, dans l'article 16 en projet, il est fait référence à l'arrêté royal n° 174 du 30 décembre 1982, tel qu'il sera modifié par l'article 2.

+

Article 1er (devenant l'article 2).

La rédaction suivante est proposée pour l'article 16 en projet :

"Article 16. Sans préjudice de l'application de l'arrêté royal n° 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport de voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun, modifié par l'arrêté royal n°... du ... (mention du n° et de la date de l'arrêté en projet), les tarifs sont fixés par le conseil d'administration, conformément à la législation et à la réglementation en vigueur".

.../...

Article 2 (devenant l'article 1er).

Il conviendrait, conformément à l'usage, d'aller à la ligne pour l'énoncé de la disposition nouvelle.

La rédaction suivante est proposée pour l'alinéa en projet :

"Les alinéas 1er et 2 ne sont pas applicables aux tarifs internationaux et commerciaux de la Société nationale des chemins de fer belges, y compris les tarifs relatifs aux bagages et aux prestations accessoires".

+

OBSERVATION FINALE.

L'article 4 de l'arrêté royal n° 174 du 30 décembre 1982 dispose comme suit :

> "Sous réserve de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, le Ministre fixe les prix des différents titres de transport en considérant les propositions faites par les conseils d'administration des sociétés".

En vertu de l'alinéa ajouté par le projet à l'article 3 de l'arrêté royal n° 174, le conseil d'administration ne devra plus faire de propositions au Ministre relatives aux tarifs internationaux et commerciaux.

L'article 4 précité gagnerait en clarté si son début était rédigé comme suit :

"Sous réserve de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, et de l'article 3, alinéa 3,...".

AANHEF.

Het slot van het eerste lid zou duidelijker zijn indien het als volgt werd gesteld : "... inzonderheid op artikel 1, 3°, en op artikel 2, § 2;".

BEPALEND GEDEELTE.

Het zou logischer zijn de eerste twee artikelen in omgekeerde volgorde op te nemen, aangezien in het ontworpen artikel 16 verwezen wordt naar het koninklijk besluit nr 174 van 30 december 1982, zoals het zal worden gewijzigd door artikel 2.

+

Artikel 1 (dat artikel 2 wordt).

De volgende tekst wordt voorgesteld voor het ontworpen artikel 16 :

"Artikel 16. Onverminderd de toepassing van het koninklijk besluit nr 174 van 30 december 1982 houdende invoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr van (vermelding van het nr en de datum van het ontworpen besluit), worden de tarieven vastgesteld door de raad van beheer, overeenkomstig de geldende wetgeving en reglementering".

.../...

Artikel 2 (dat artikel 1 wordt).

Zoals gebruikelijk is, zou voor het formuleren van de nieuwe bepaling op een nieuwe regel moeten worden begonnen.

De volgende redactie wordt voorgesteld voor het ontworpen lid :

"Het eerste en het tweede lid zijn niet van toepassing op de internationale en commerciële tarieven van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, met inbegrip van de tarieven betreffende het reisgoed en de bijhorende prestaties".

+

SLOTOPMERKING.

Artikel 4 van het koninklijk besluit nr 174 van 30 december 1982 luidt :

"Onder voorbehoud van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen, stelt de Minister de prijzen van de verschillende vervoerbewijzen vast aan de hand van de voorstellen gedaan door de raden van beheer van de maatschappijen".

Ingevolge het lid dat door het ontwerp wordt toegevoegd aan artikel 3 van het koninklijk besluit nr 174, zal de raad van beheer aan de Minister geen voorstellen meer hoeven te doen betreffende de internationale en commerciële tarieven.

.../...

Het genoemde artikel 4 zou duidelijker zijn indien het begin ervan als volgt werd geredigeerd :

"Onder voorbehoud van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen, en van artikel 3, derde lid, ...".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.